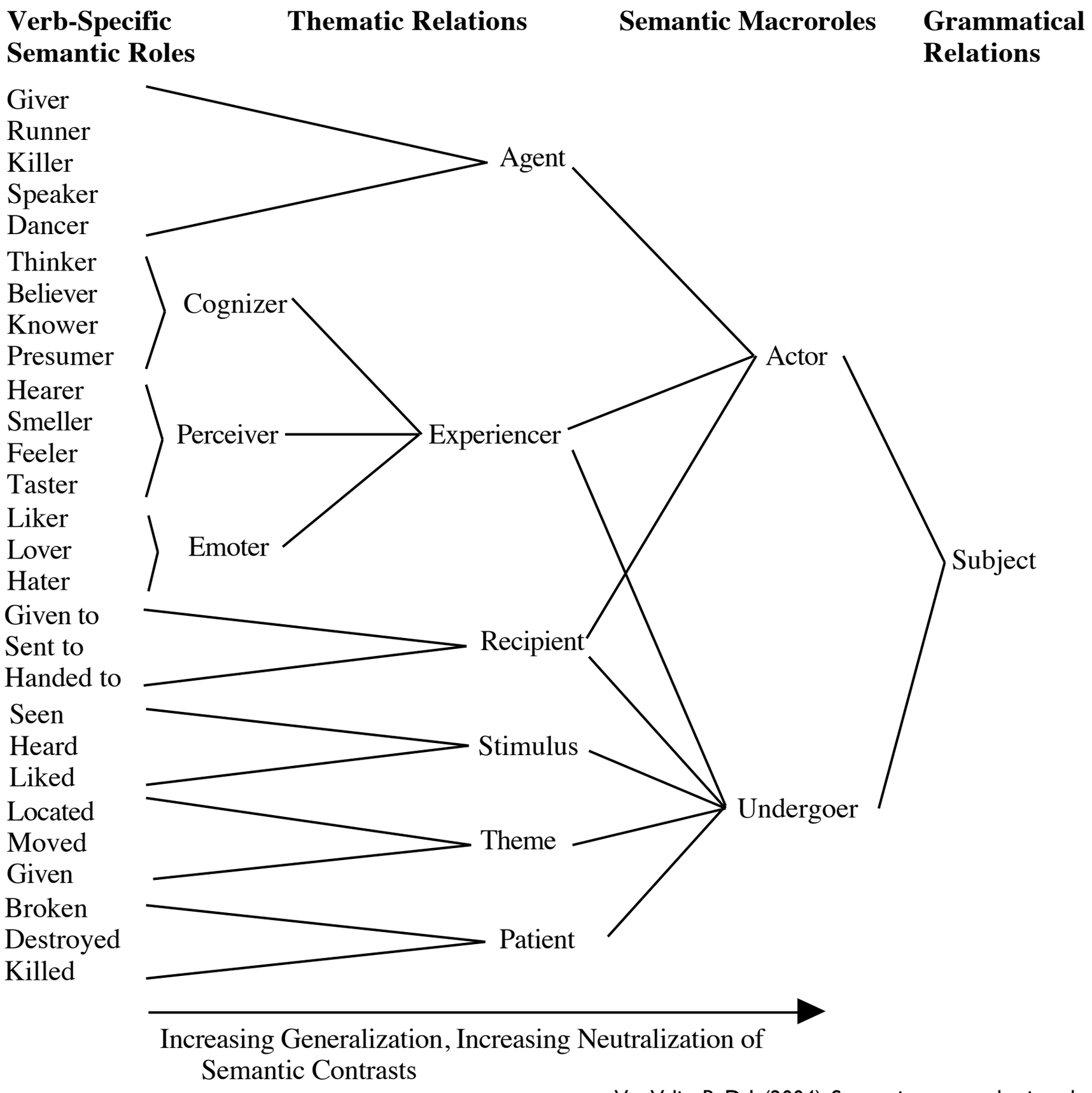
Inducing Semantic Roles

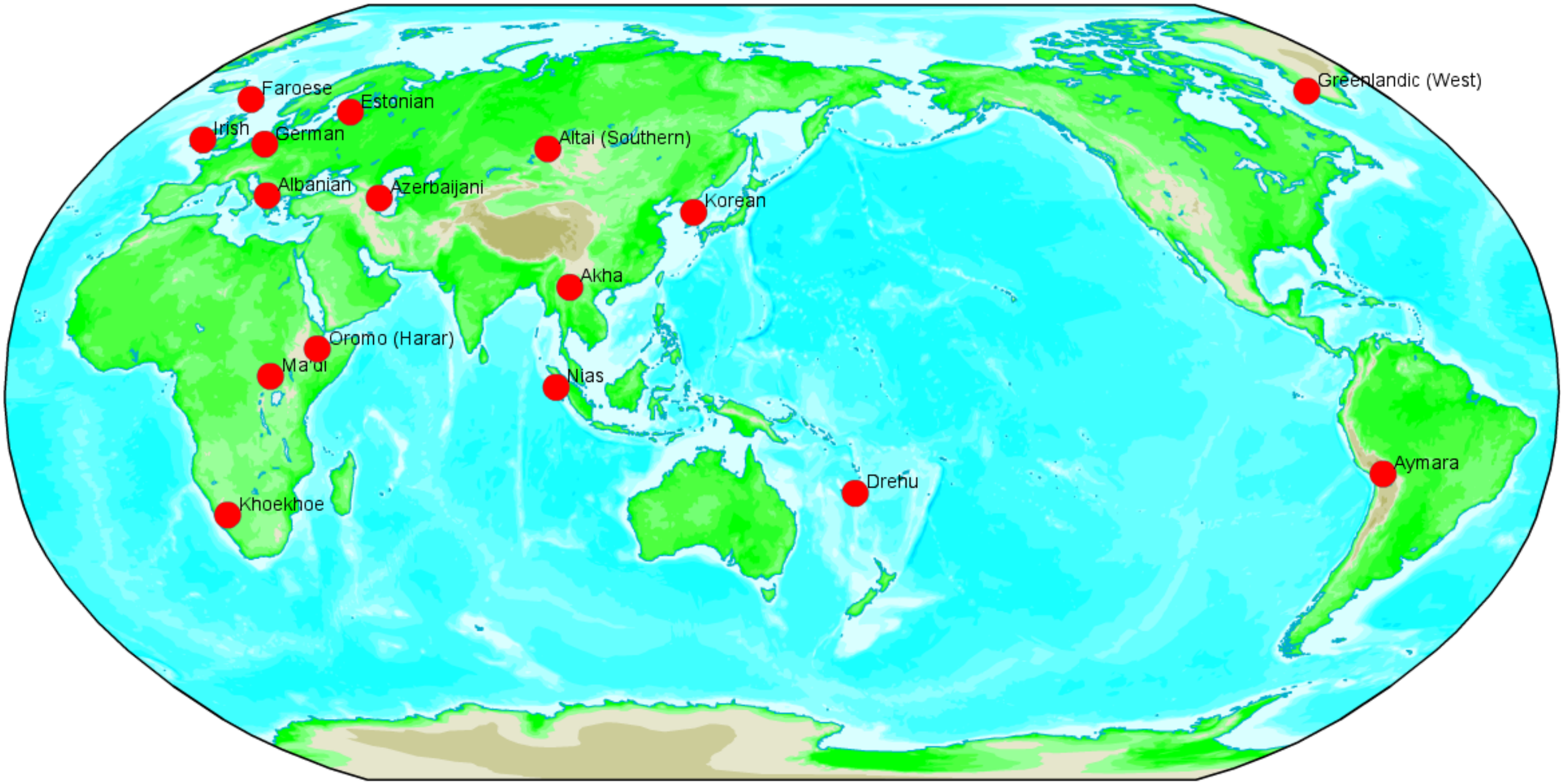
Michael Cysouw

Role Complexes: New approaches to defining semantic roles
Zürich, 5 April 2011



Van Valin, R. D. J. (2004). Semantic macroroles in role and reference grammar. In R. Kailuweit & M. Hummel (Eds.), Semantische rollen. (pp. 62-82). Tübingen: Narr.

1 What important information is contained in the Bible?
2 Who is the Bible's author?
3 Why should you study the Bible?
4 The Bible is a precious gift from God.
5 The Bible alone tells us what we must do to please God.
6 The Bible was written by some 40 different men over a period of 1,600 years, beginning in 1513 B.C.E.
7 So God in heaven, not any human on earth, is the Author of the Bible.
8 God made sure that the Bible was accurately copied and preserved.
9 More Bibles have been printed than any other book.
10 Not everyone will be happy to see you studying the Bible, but do not let that stop you.
11 But the Bible tells us that there is only one TRUE God.
12 But when the Bible was written, the name Jehovah appeared in it some 7,000 times
13 God is a Spirit, says the Bible.
14 The Bible reveals Jehovah's personality to us.
15 The Bible tells us that he is also merciful, kind, forgiving, generous, and patient.
16 We learn about God from creation and from the Bible.
17 Another way we can learn about God is by studying the Bible.
18 By disobeying God's command, the first man, Adam, committed what the Bible calls sin.
19 This is what the Bible refers to as the ransom.
20 Some of your loved ones may become very angry because you are studying the Bible.
21 What is the Bible's view of separation and of divorce?
22 The Bible says that a husband is the head of his family.
23 Parents need to spend time with their children and study the Bible with them,
24 When marriage mates have problems getting along together, they should try to apply Bible counsel.
25 The Bible urges us to show love and to be forgiving.
26 But God does not approve of them if they come from false religion or are against Bible teachings.
27 The only two birthday celebrations spoken of in the Bible were held by persons who did not worship Jehovah.
28 The Bible teaches that only a few people are on the narrow road to life.
29 The Bible foretold that after the death of the apostles, ...
30 True Christians love one another, respect the Bible, and preach about God's Kingdom.
31 Another mark of true religion is that its members have a deep respect for the Bible.
32 They try to live by the Bible in their everyday life.
33 The Bible is the basis for what is taught.
34 By now you have learned many good things from the Bible.


Faroese
Estonian
Irish
German
Albanian
Azerbaijani
Altai (Southern)
Korean
Akha
Oromo (Harar)
Ma'di
Nias
Khoekhoe
Drehu
Greenlandic (West)
Aymara

Language	Genus	Family	Macroarea	Alignment
Oromo	Eastern Cushitic	Afro-Asiatic	Africa	Marked nominative
Khoekhoe	Central Khoisan	Khoisan	Africa	Nominative-accusative
Ma'di	Moru-Ma'di	Nilo-Saharan	Africa	No case marking (?)
Albanian	Albanian	Indo-European	Europe	Nominative-accusative
Irish	Celtic	Indo-European	Europe	No case marking (?)
Faroese	Germanic	Indo-European	Europe	Nominative-accusative
Estonian	Finnic	Uralic	Europe	Nominative-accusative
Altai	Turkic	Altaic	Asia	Nominative-accusative
Azerbaijani	Turkic	Altaic	Asia	Nominative-accusative
Korean	Korean	Korean	Asia	Nominative-accusative
Akha	Burmese-Lolo	Sino-Tibetan	Asia	Ergative-absolutive (?)
Drehu	Oceanic	Austronesian	Pacific	Active-inactive
Nias	Sundic	Austronesian	Pacific	Marked absolutive
Greenlandic	Eskimo-Aleut	Eskimo-Aleut	America	Ergative-absolutive
Aymara	Aymaran	Aymaran	America	Marked Nominative (?)

Albanian	Faroese	Estonian	Greenlandic
bibla Nominative	*biblian* Nominative	*þiibel* Nominative	*biibiliþ* Ergative
biblën Accusative	*bibliuna* Accusative	*þiiblit* Partitive	*biibli* Absolutive
biblës Genitive/Dative	*bibliunnar* Genitive	*þiibli* Genitive	*biibilmik* Instrumental
…	*bibliuni* Dative	*þiiblis* Inessive	*biibilmi* Locative
	…	*þiiblist* Elative	…
		…	

Context	Albanian	Faroese	Estonian	Greenlandic
1	bibla	bíbliuni	piibel	biibili
2	biblës	bíbliunnar	piibli	biibilimik
3	biblën	bíbliuna	piiblit	biibili
4	bibla	bíblian	piibel	biibili
5	bibla	bíblian	piibel	biibilip
6	bibla	bíbliuna	piibli	biibili
7	biblës	bíbliunnar	piibli	biibilimut
8	bibla	bíblian	piiblit	biibilip
9	bibla	NA	piiblit	biibili
10	biblën	bíbliuna	piiblit	biibilimik
11	bibla	bíblian	piibel	biibilimili
12	bibla	bíblian	piibel	biibilili
13	bibla	bíblian	piibel	biibilimi
14	bibla	bíblian	piibel	biibilimi
15	bibla	bíblian	piibel	biibilimi
16	bibla	bíbliuni	piibli	biibililu
17	biblën	bíbliuna	piiblit	biibilimik
18	bibla	bíblian	piiblis	biibilip
19	bibla	bíblian	piiblis	biibilimi
20	biblën	bíbliuna	piiblit	biibilimik
21	NA	bíblian	piibel	biibilimi
22	bibla	bíbliuni	piibel	biibili
23	biblën	bíbliuna	piiblit	biibilimillu
24	biblike	bíblian	piibli	biibilimi
25	bibla	bíblian	piibel	biibilimi
26	biblës	bíbliunnar	piibli	biibilimi
27	bibla	bíblian	piiblis	biibilimi
28	bibla	bíblian	piibel	biibilimi
29	bibla	bíblian	piibel	biibilimi
30	biblën	bíbliuna	piiblist	biibilimik
31	biblën	bíbliuni	piibli	biibilimik
32	biblës	bíbliuni	piibli	biibili
33	bibla	bíbliuna	piibel	biibilimik
34	bibla	bíbliuni	piiblist	biibilimeersunik

0.00	0.67	0.50	0.75	0.67	0.75	0.69	0.75	0.73	0.56	0.44	0.63	0.53	0.75	0.53	0.56	0.63	0.50	0.63	0.63	0.60	0.50	0.56	0.69	0.75	0.57	0.44	0.69	0.56	0.63	0.63	0.50	0.75	0.63
0.67	0.00	0.73	0.80	0.73	0.67	0.20	0.73	0.64	0.60	0.80	0.67	0.93	0.73	0.57	0.80	0.73	0.73	0.73	0.67	0.50	0.67	0.73	0.40	0.60	0.15	0.53	0.67	0.67	0.60	0.60	0.38	0.73	0.80
0.50	0.73	0.00	0.88	0.80	0.69	0.81	0.75	0.80	0.25	0.75	0.75	0.73	0.88	0.80	0.69	0.13	0.69	0.81	0.19	0.73	0.81	0.06	0.75	0.88	0.64	0.69	0.88	0.88	0.44	0.63	0.64	0.75	0.69
0.75	0.80	0.88	0.00	0.40	0.31	0.81	0.56	0.53	0.88	0.44	0.44	0.40	0.13	0.47	0.75	0.94	0.63	0.63	0.94	0.53	0.44	0.94	0.88	0.25	0.93	0.81	0.31	0.44	1.00	1.00	0.79	0.50	0.94
0.67	0.73	0.80	0.40	0.00	0.60	0.80	0.60	0.79	0.80	0.47	0.47	0.57	0.47	0.50	0.73	0.87	0.53	0.60	0.87	0.57	0.53	0.80	0.80	0.47	0.77	0.67	0.47	0.47	0.93	1.00	0.85	0.53	0.87
0.75	0.67	0.69	0.31	0.60	0.00	0.69	0.63	0.53	0.75	0.63	0.63	0.67	0.44	0.67	0.81	0.75	0.75	0.75	0.88	0.60	0.56	0.75	0.81	0.56	0.79	0.81	0.63	0.63	0.81	0.81	0.71	0.63	0.94
0.69	0.20	0.81	0.81	0.80	0.69	0.00	0.63	0.60	0.75	0.81	0.75	0.93	0.75	0.67	0.81	0.81	0.81	0.81	0.81	0.60	0.75	0.81	0.50	0.75	0.29	0.63	0.69	0.69	0.69	0.69	0.50	0.81	0.81
0.75	0.73	0.75	0.56	0.60	0.63	0.63	0.00	0.47	0.88	0.56	0.50	0.67	0.63	0.53	0.75	0.75	0.63	0.69	0.81	0.80	0.69	0.75	0.75	0.63	0.79	0.75	0.56	0.56	0.75	0.75	0.86	0.81	0.75
0.73	0.64	0.80	0.53	0.79	0.53	0.60	0.47	0.00	0.73	0.80	0.73	0.86	0.67	0.64	0.80	0.87	0.87	0.87	0.80	0.86	0.67	0.87	0.73	0.67	0.69	0.73	0.67	0.73	0.80	0.80	0.62	0.80	0.80
0.56	0.60	0.25	0.88	0.80	0.75	0.75	0.88	0.73	0.00	0.81	0.75	0.80	0.81	0.80	0.69	0.25	0.69	0.81	0.19	0.67	0.88	0.25	0.69	0.81	0.57	0.63	0.81	0.88	0.44	0.63	0.57	0.63	0.81
0.44	0.80	0.75	0.44	0.47	0.63	0.81	0.56	0.80	0.81	0.00	0.56	0.27	0.38	0.27	0.69	0.81	0.44	0.44	0.81	0.53	0.31	0.75	0.81	0.38	0.86	0.63	0.31	0.19	0.88	0.88	0.86	0.56	0.81
0.63	0.67	0.75	0.44	0.47	0.63	0.75	0.50	0.73	0.75	0.56	0.00	0.53	0.50	0.47	0.69	0.81	0.44	0.56	0.81	0.33	0.63	0.75	0.63	0.50	0.64	0.63	0.56	0.56	0.88	0.88	0.71	0.69	0.81
0.53	0.93	0.73	0.40	0.57	0.67	0.93	0.67	0.86	0.80	0.27	0.53	0.00	0.27	0.36	0.60	0.73	0.40	0.33	0.80	0.43	0.40	0.73	0.73	0.33	0.77	0.60	0.33	0.33	0.80	0.80	0.85	0.60	0.73
0.75	0.73	0.88	0.13	0.47	0.44	0.75	0.63	0.67	0.81	0.38	0.50	0.27	0.00	0.33	0.69	0.88	0.56	0.50	0.88	0.40	0.44	0.88	0.75	0.13	0.79	0.69	0.19	0.31	0.94	0.94	0.79	0.44	0.88
0.53	0.57	0.80	0.47	0.50	0.67	0.67	0.53	0.64	0.80	0.27	0.47	0.36	0.33	0.00	0.73	0.87	0.33	0.27	0.80	0.50	0.20	0.80	0.53	0.20	0.57	0.33	0.20	0.07	0.80	0.80	0.64	0.60	0.73
0.56	0.80	0.69	0.75	0.73	0.81	0.81	0.75	0.80	0.69	0.69	0.69	0.60	0.69	0.73	0.00	0.63	0.63	0.75	0.69	0.80	0.75	0.69	0.75	0.75	0.71	0.75	0.75	0.81	0.69	0.56	0.57	0.63	0.44
0.63	0.73	0.13	0.94	0.87	0.75	0.81	0.75	0.87	0.25	0.81	0.81	0.73	0.88	0.87	0.63	0.00	0.75	0.88	0.19	0.80	0.94	0.13	0.81	0.94	0.71	0.75	0.94	0.94	0.31	0.50	0.79	0.63	0.63
0.50	0.73	0.69	0.63	0.53	0.75	0.81	0.63	0.87	0.69	0.44	0.44	0.40	0.56	0.33	0.63	0.75	0.00	0.25	0.75	0.53	0.44	0.69	0.63	0.56	0.64	0.38	0.56	0.44	0.81	0.81	0.64	0.69	0.69
0.63	0.73	0.81	0.63	0.60	0.75	0.81	0.69	0.87	0.81	0.44	0.56	0.33	0.50	0.27	0.75	0.88	0.25	0.00	0.81	0.47	0.31	0.81	0.56	0.38	0.57	0.31	0.38	0.25	0.81	0.81	0.64	0.69	0.75
0.63	0.67	0.19	0.94	0.87	0.88	0.81	0.81	0.80	0.19	0.81	0.81	0.80	0.88	0.80	0.69	0.19	0.75	0.81	0.00	0.80	0.88	0.19	0.75	0.81	0.64	0.69	0.81	0.88	0.44	0.63	0.64	0.69	0.69
0.60	0.50	0.73	0.53	0.57	0.60	0.60	0.80	0.86	0.67	0.53	0.33	0.43	0.40	0.50	0.80	0.80	0.53	0.47	0.80	0.00	0.60	0.73	0.40	0.40	0.46	0.53	0.47	0.47	0.80	0.80	0.62	0.67	0.87
0.50	0.67	0.81	0.44	0.53	0.56	0.75	0.69	0.67	0.88	0.31	0.63	0.40	0.44	0.20	0.75	0.94	0.44	0.31	0.88	0.60	0.00	0.88	0.75	0.31	0.71	0.56	0.31	0.19	0.88	0.81	0.57	0.56	0.75
0.56	0.73	0.06	0.94	0.80	0.75	0.81	0.75	0.87	0.25	0.75	0.75	0.73	0.88	0.80	0.69	0.13	0.69	0.81	0.19	0.73	0.88	0.00	0.75	0.88	0.64	0.69	0.88	0.88	0.44	0.63	0.71	0.75	0.69
0.69	0.40	0.75	0.88	0.80	0.81	0.50	0.75	0.73	0.69	0.81	0.63	0.73	0.75	0.53	0.75	0.81	0.63	0.56	0.75	0.40	0.75	0.75	0.00	0.63	0.21	0.38	0.63	0.63	0.69	0.63	0.43	0.81	0.75
0.75	0.60	0.88	0.25	0.47	0.56	0.75	0.63	0.67	0.81	0.38	0.50	0.33	0.13	0.20	0.75	0.94	0.56	0.38	0.81	0.40	0.31	0.88	0.63	0.00	0.64	0.56	0.06	0.19	0.88	0.88	0.64	0.50	0.81
0.57	0.15	0.64	0.93	0.77	0.79	0.29	0.79	0.69	0.57	0.86	0.64	0.77	0.79	0.57	0.71	0.71	0.64	0.57	0.64	0.46	0.71	0.64	0.21	0.64	0.00	0.36	0.64	0.64	0.57	0.57	0.31	0.86	0.71
0.44	0.53	0.69	0.81	0.67	0.81	0.63	0.75	0.73	0.63	0.63	0.63	0.60	0.69	0.33	0.75	0.75	0.38	0.31	0.69	0.53	0.56	0.69	0.38	0.56	0.36	0.00	0.56	0.44	0.63	0.63	0.43	0.81	0.69
0.69	0.67	0.88	0.31	0.47	0.63	0.69	0.56	0.67	0.81	0.31	0.56	0.33	0.19	0.20	0.75	0.94	0.56	0.38	0.81	0.47	0.31	0.88	0.63	0.06	0.64	0.56	0.00	0.13	0.88	0.88	0.64	0.50	0.81
0.56	0.67	0.88	0.44	0.47	0.63	0.69	0.56	0.73	0.88	0.19	0.56	0.33	0.31	0.07	0.81	0.94	0.44	0.25	0.88	0.47	0.19	0.88	0.63	0.19	0.64	0.44	0.13	0.00	0.88	0.88	0.71	0.56	0.81
0.63	0.60	0.44	1.00	0.93	0.81	0.69	0.75	0.80	0.44	0.88	0.88	0.80	0.94	0.80	0.69	0.31	0.81	0.81	0.44	0.80	0.88	0.44	0.69	0.88	0.57	0.63	0.88	0.88	0.00	0.31	0.57	0.75	0.56
0.63	0.60	0.63	1.00	1.00	0.81	0.69	0.75	0.80	0.63	0.88	0.88	0.80	0.94	0.80	0.56	0.50	0.81	0.81	0.63	0.80	0.81	0.63	0.63	0.88	0.57	0.63	0.88	0.88	0.31	0.00	0.36	0.81	0.56
0.50	0.38	0.64	0.79	0.85	0.71	0.50	0.86	0.62	0.57	0.86	0.71	0.85	0.79	0.64	0.57	0.79	0.64	0.64	0.64	0.62	0.57	0.71	0.43	0.64	0.31	0.43	0.64	0.71	0.57	0.36	0.00	0.79	0.64
0.75	0.73	0.75	0.50	0.53	0.63	0.81	0.81	0.80	0.63	0.56	0.69	0.60	0.44	0.60	0.63	0.63	0.69	0.69	0.69	0.67	0.56	0.75	0.81	0.50	0.86	0.81	0.50	0.56	0.75	0.81	0.79	0.00	0.81
0.63	0.80	0.69	0.94	0.87	0.94	0.81	0.75	0.80	0.81	0.81	0.81	0.73	0.88	0.73	0.44	0.63	0.69	0.75	0.69	0.87	0.75	0.69	0.75	0.81	0.71	0.69	0.81	0.81	0.56	0.56	0.64	0.81	0.00

0.00	0.67	0.50	0.75	0.67	0.75	0.69	0.75	0.73	0.56	0.44	0.63	0.53	0.75	0.53	0.56	0.63	0.50	0.63	0.63	0.60	0.50	0.56	0.69	0.75	0.57	0.44	0.69	0.56	0.63	0.63	0.50	0.75	0.63
0.67	0.00	0.73	0.80	0.73	0.67	0.20	0.73	0.64	0.60	0.80	0.67	0.93	0.73	0.57	0.80	0.73	0.73	0.73	0.67	0.50	0.67	0.73	0.40	0.60	0.15	0.53	0.67	0.67	0.60	0.60	0.38	0.73	0.80
0.50	0.73	0.00	0.88	0.80	0.69	0.81	0.75	0.80	0.25	0.75	0.75	0.73	0.88	0.80	0.69	0.13	0.69	0.81	0.19	0.73	0.81	0.06	0.75	0.88	0.64	0.69	0.88	0.88	0.44	0.63	0.64	0.75	0.69
0.75	0.80	0.88	0.00	0.40	0.31	0.81	0.56	0.53	0.88	0.44	0.44	0.40	0.13	0.47	0.75	0.94	0.63	0.63	0.94	0.53	0.44	0.94	0.88	0.25	0.93	0.81	0.31	0.44	1.00	1.00	0.79	0.50	0.94
0.67	0.73	0.80	0.40	0.00	0.60	0.80	0.60	0.79	0.80	0.47	0.47	0.57	0.47	0.50	0.73	0.87	0.53	0.60	0.87	0.57	0.53	0.80	0.80	0.47	0.77	0.67	0.47	0.47	0.93	1.00	0.85	0.53	0.87
0.75	0.67	0.69	0.31	0.60	0.00		0.53	0.75	0.63	0.63	0.67	0.44	0.67	0.81	0.75	0.75	0.75	0.88	0.60	0.56	0.75	0.81	0.56	0.79	0.81	0.63	0.63	0.81	0.81	0.71	0.63	0.94
0.69	0.20	0.81	0.81	0.80			0.60	0.75	0.81	0.75	0.93	0.75	0.67	0.81	0.81	0.81	0.81	0.81	0.60	0.75	0.81	0.50	0.75	0.29	0.63	0.69	0.69	0.69	0.69	0.50	0.81	0.81
0.75	0.73	0.75	0.56	0.60			0.47	0.88	0.56	0.50	0.67	0.63	0.53	0.75	0.75	0.63	0.69	0.81	0.80	0.69	0.75	0.75	0.63	0.79	0.75	0.56	0.56	0.75	0.75	0.86	0.81	0.75
0.73	0.64	0.80	0.53	0.79	0.53	0.60	0.47	0.00	0.73	0.80	0.73	0.86	0.67	0.64	0.80	0.87	0.87	0.87	0.80	0.86	0.67	0.87	0.73	0.67	0.69	0.73	0.67	0.73	0.80	0.80	0.62	0.80	0.80
0.56	0.60	0.25	0.88	0.80	0.75	0.75	0.88	0.73	0.00	0.81	0.75	0.80	0.81	0.80	0.69	0.25	0.69	0.81	0.19	0.67	0.88	0.25	0.69	0.81	0.57	0.63	0.81	0.88	0.44	0.63	0.57	0.63	0.81
0.44	0.80	0.75	0.44	0.47	0.63	0.81	0.56	0.80	0.81	0.00	0.56	0.27	0.38	0.27	0.69	0.81	0.44	0.44	0.81	0.53	0.31	0.75	0.81	0.38	0.86	0.63	0.31	0.19	0.88	0.88	0.86	0.56	0.81
0.63	0.67	0.75	0.44	0.47	0.63	0.75	0.50	0.73	0.75	0.56	0.00	0.53	0.50	0.47	0.69	0.81	0.44	0.56	0.81	0.33	0.63	0.75	0.63	0.50	0.64	0.63	0.56	0.56	0.88	0.88	0.71	0.69	0.81
0.53	0.93	0.73	0.40	0.57	0.67	0.93	0.67	0.86	0.80	0.27	0.53	0.00	0.27	0.36	0.60	0.73	0.40	0.33	0.80	0.43	0.40	0.73	0.73	0.33	0.77	0.60	0.33	0.33	0.80	0.80	0.85	0.60	0.73
0.75	0.73	0.88	0.13	0.47	0.44	0.75	0.63	0.67	0.81	0.38	0.50	0.27	0.00	0.33	0.69	0.88	0.56	0.50	0.88	0.40	0.44	0.88	0.75	0.13	0.79	0.69	0.19	0.31	0.94	0.94	0.79	0.44	0.88
0.53	0.57	0.80	0.47	0.50	0.67	0.67	0.53	0.64	0.80	0.27	0.47	0.36	0.33	0.00	0.73	0.87	0.33	0.27	0.80	0.50	0.20	0.80	0.53	0.20	0.57	0.33	0.20	0.07	0.80	0.80	0.64	0.60	0.73
0.56	0.80	0.69	0.75	0.73	0.81	0.81	0.75	0.80	0.69	0.69	0.69	0.60	0.69	0.73	0.00	0.63	0.63	0.75	0.69	0.80	0.75	0.69	0.75	0.75	0.71	0.75	0.75	0.81	0.69	0.56	0.57	0.63	0.44
0.63	0.73	0.13	0.94	0.87	0.75	0.81	0.75	0.87	0.25	0.81	0.81	0.73	0.88	0.87	0.63	0.00	0.75	0.88	0.19	0.80	0.94	0.13	0.81	0.94	0.71	0.75	0.94	0.94	0.31	0.50	0.79	0.63	0.63
0.50	0.73	0.69	0.63	0.53	0.75	0.81	0.63	0.87	0.69	0.44	0.44	0.40	0.56	0.33	0.63	0.75	0.00	0.25	0.75	0.53	0.44	0.69	0.63	0.56	0.64	0.38	0.56	0.44	0.81	0.81	0.64	0.69	0.69
0.63	0.73	0.81	0.63	0.60	0.75	0.81	0.69	0.87	0.81	0.44	0.56	0.33	0.50	0.63	0.81	0.88	0.25	0.00	0.75	0.53	0.44	0.69	0.63	0.56	0.64	0.38	0.56	0.44	0.81	0.81	0.64	0.69	0.75
0.63	0.67	0.19	0.94	0.87	0.88	0.81	0.81	0.80	0.19	0.81	0.81	0.80	0.88	0.75	0.53	0.44	0.69	0.75	0.00	0.63	0.69	0.63	0.56	0.64	0.38	0.56	0.44	0.81	0.44	0.63	0.64	0.69	0.69
0.60	0.50	0.73	0.53	0.57	0.60	0.60	0.80	0.86	0.67	0.53	0.33	0.43	0.40	0.69	0.88	0.69	0.63	0.69	0.63	0.00	0.75	0.69	0.80	0.75	0.75	0.75	0.81	0.69	0.80	0.80	0.62	0.67	0.87
0.50	0.67	0.81	0.44	0.53	0.56	0.75	0.69	0.67	0.88	0.31	0.63	0.40	0.44	0.69	0.81	0.75	0.69	0.75	0.69	0.75	0.00	0.75	0.69	0.75	0.71	0.75	0.75	0.81	0.88	0.81	0.57	0.56	0.75
0.56	0.73	0.06	0.94	0.80	0.75	0.81	0.75	0.87	0.25	0.75	0.75	0.73	0.88	0.81	0.63	0.75	0.63	0.69	0.75	0.69	0.75	0.00	0.69	0.75	0.71	0.75	0.75	0.81	0.44	0.63	0.71	0.75	0.69
0.69	0.40	0.75	0.88	0.80	0.81	0.50	0.75	0.73	0.69	0.81	0.63	0.73	0.75	0.81	0.69	0.81	0.69	0.75	0.69	0.75	0.69	0.00	0.69	0.75	0.71	0.75	0.75	0.81	0.69	0.63	0.43	0.81	0.75
0.75	0.60	0.88	0.25	0.47	0.56	0.75	0.63	0.67	0.81	0.38	0.50	0.33	0.13	0.81	0.69	0.81	0.69	0.75	0.69	0.75	0.69	0.00	0.69	0.75	0.71	0.75	0.75	0.81	0.88	0.88	0.64	0.50	0.81
0.57	0.15	0.64	0.93	0.77	0.79	0.29	0.79	0.69	0.57	0.86	0.64	0.77	0.79	0.57	0.71	0.71	0.64	0.57	0.64	0.46	0.71	0.64	0.21	0.64	0.00	0.36	0.64	0.64	0.57	0.57	0.31	0.86	0.71
0.44	0.53	0.69	0.81	0.67	0.81	0.63	0.75	0.73	0.63	0.63	0.63	0.60	0.69	0.33	0.75	0.75	0.38	0.31	0.69	0.53	0.56	0.69	0.38	0.56	0.36	0.00	0.56	0.44	0.63	0.63	0.43	0.81	0.69
0.69	0.67	0.88	0.31	0.47	0.63	0.69	0.56	0.67	0.81	0.31	0.56	0.33	0.19	0.20	0.75	0.94	0.56	0.38	0.81	0.47	0.31	0.88	0.63	0.06	0.64	0.56	0.00	0.13	0.88	0.88	0.64	0.50	0.81
0.56	0.67	0.88	0.44	0.47	0.63	0.69	0.56	0.73	0.88	0.19	0.56	0.33	0.31	0.07	0.81	0.94	0.44	0.25	0.88	0.47	0.19	0.88	0.63	0.19	0.64	0.44	0.13	0.00	0.88	0.88	0.71	0.56	0.81
0.63	0.60	0.44	1.00	0.93	0.81	0.69	0.75	0.80	0.44	0.88	0.88	0.80	0.94	0.80	0.69	0.31	0.81	0.81	0.44	0.80	0.88	0.44	0.69	0.88	0.57	0.63	0.88	0.88	0.00	0.31	0.57	0.75	0.56
0.63	0.60	0.63	1.00	1.00	0.81	0.69	0.75	0.80	0.63	0.88	0.88	0.80	0.94	0.80	0.56	0.50	0.81	0.81	0.63	0.80	0.81	0.63	0.63	0.88	0.57	0.63	0.88	0.88	0.31	0.00	0.36	0.81	0.56
0.50	0.38	0.64	0.79	0.85	0.71	0.50	0.86	0.62	0.57	0.86	0.71	0.85	0.79	0.64	0.57	0.79	0.64	0.64	0.64	0.62	0.57	0.71	0.43	0.64	0.31	0.43	0.64	0.71	0.57	0.36	0.00	0.79	0.64
0.75	0.73	0.75	0.50	0.53	0.63	0.81	0.81	0.80	0.63	0.56	0.69	0.60	0.44	0.60	0.63	0.63	0.69	0.69	0.69	0.67	0.56	0.75	0.81	0.50	0.86	0.81	0.50	0.56	0.75	0.81	0.79	0.00	0.81
0.63	0.80	0.69	0.94	0.87	0.94	0.81	0.75	0.80	0.81	0.81	0.81	0.73	0.88	0.73	0.44	0.63	0.69	0.75	0.69	0.87	0.75	0.69	0.75	0.81	0.71	0.69	0.81	0.81	0.56	0.56	0.64	0.81	0.00

There is no difference between context 5 and itself in any language

0.13

On average, there is a small difference between the role in context 4 and 14

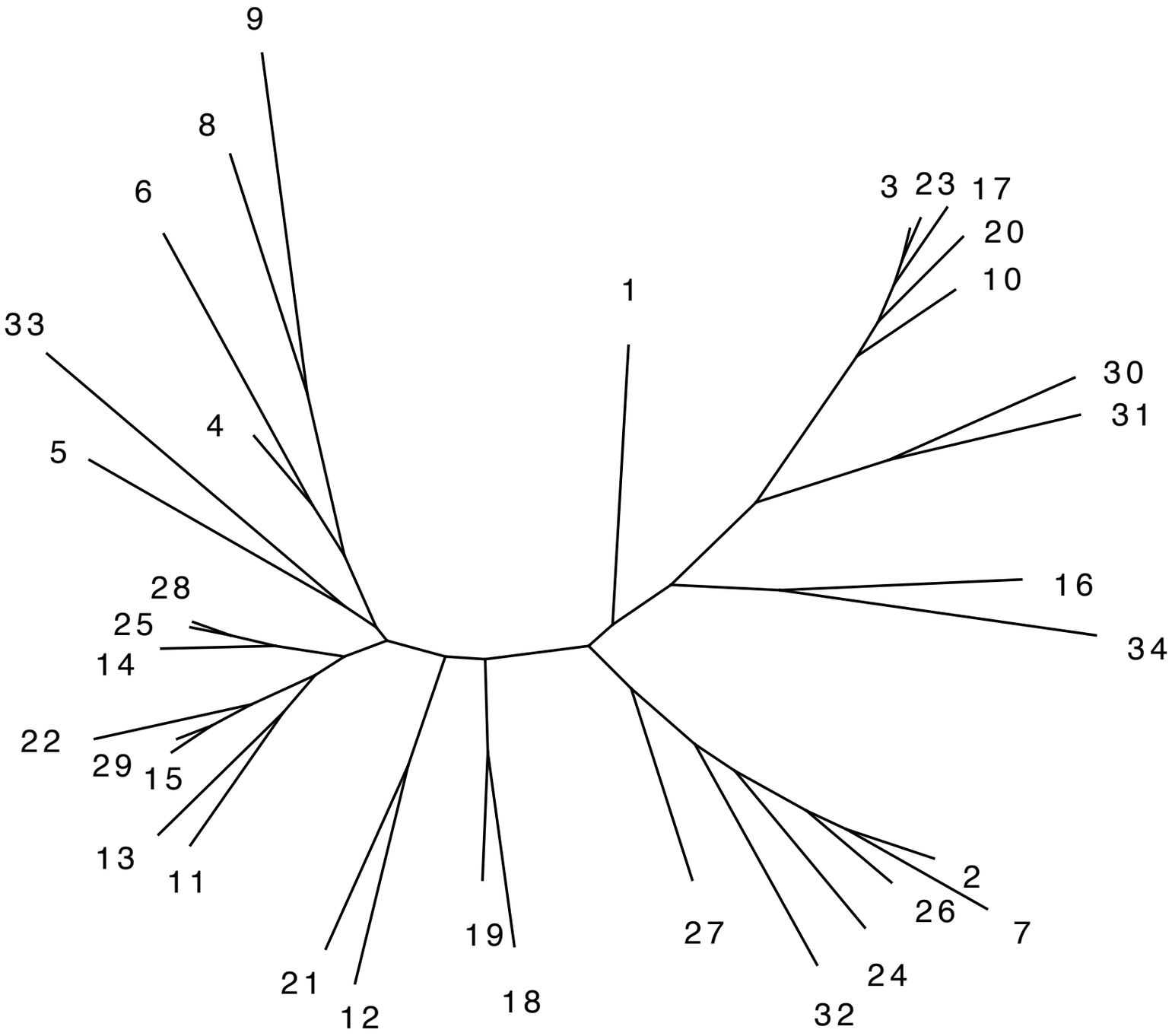
4: The Bible is a precious gift from God.
14: The Bible reveals Jehovah's personality to us.

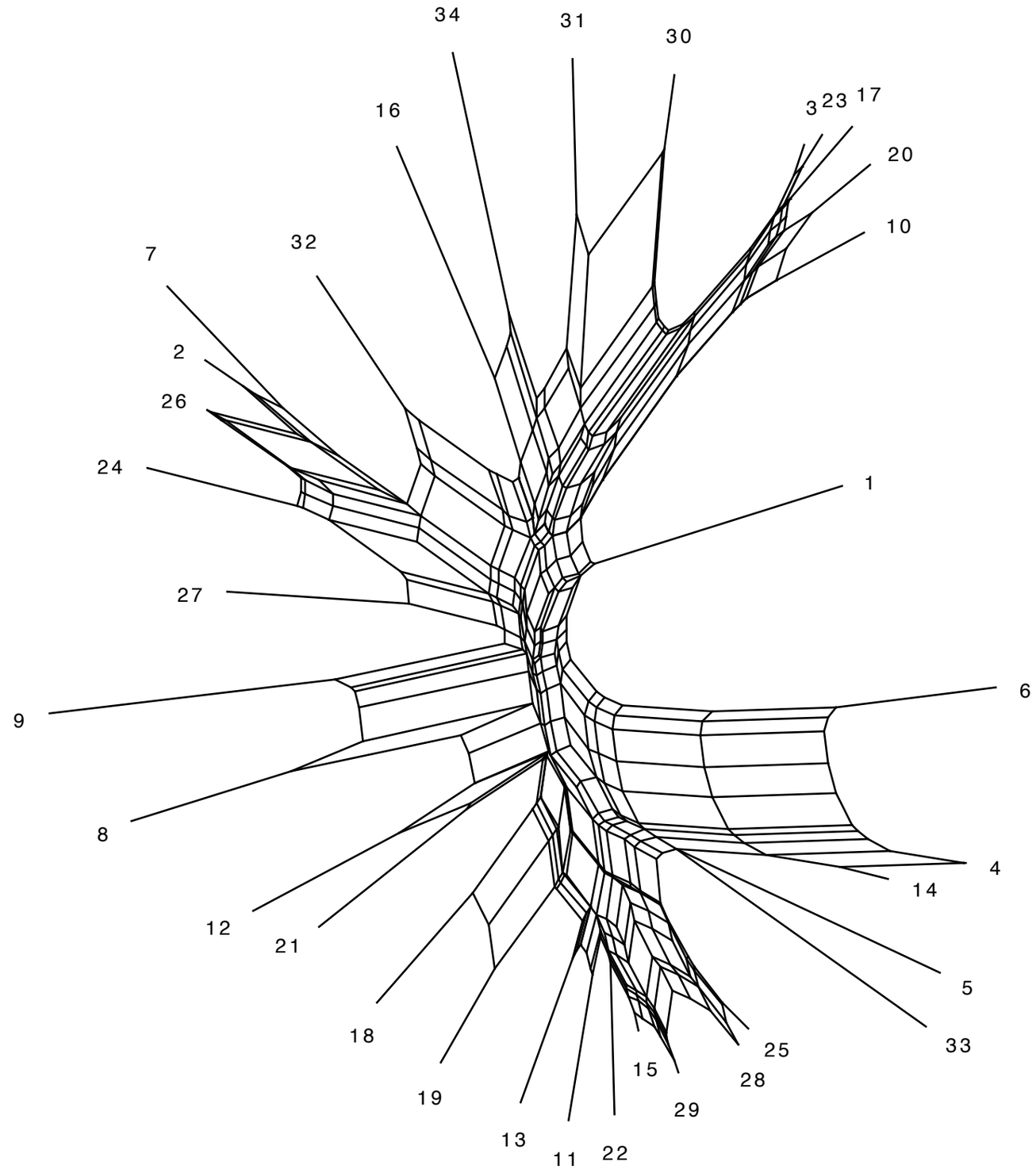
0.88

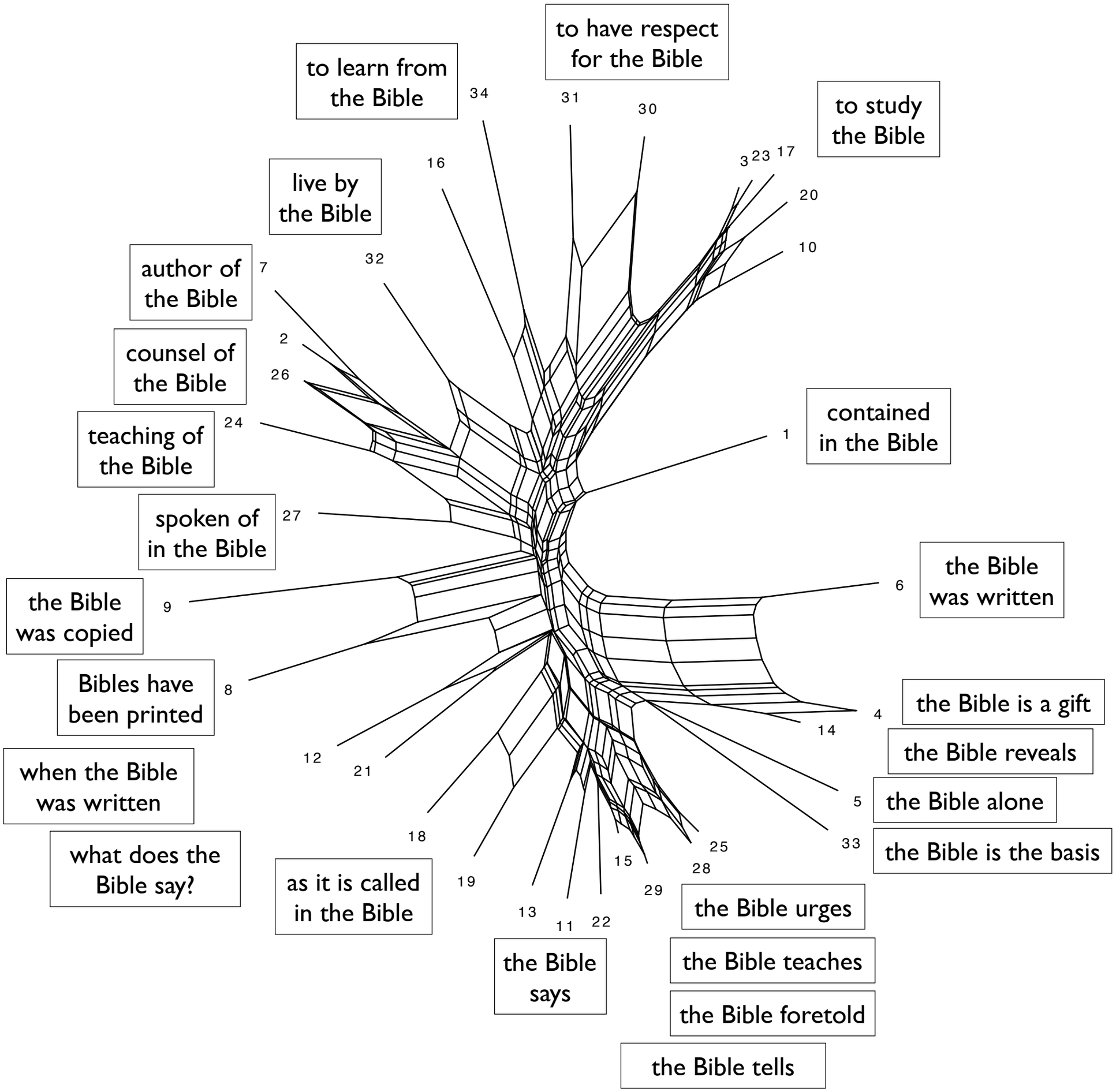
On average, there is a large difference between the role in context 8 and 10

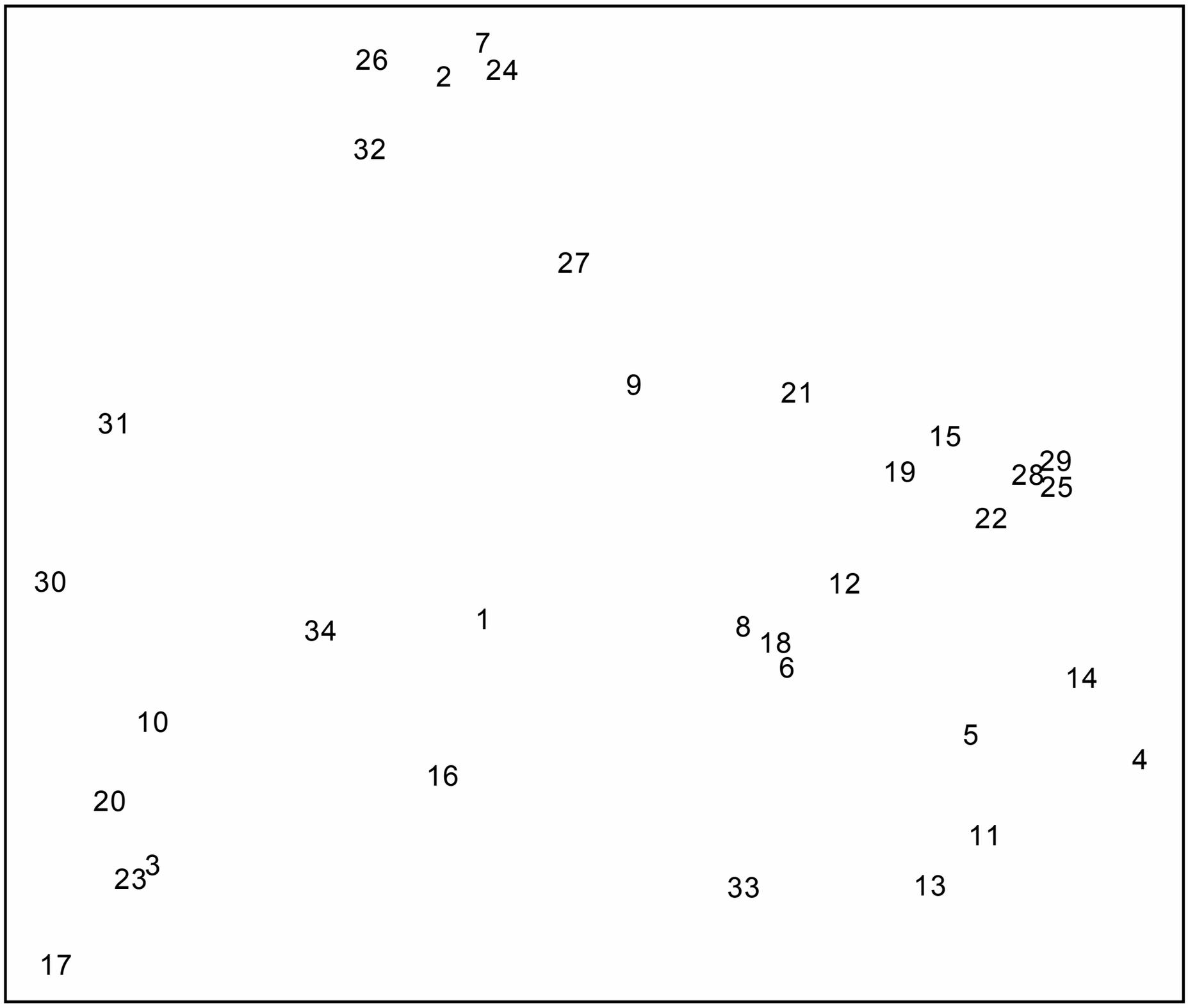
8: God made sure that the Bible was accurately copied and preserved.

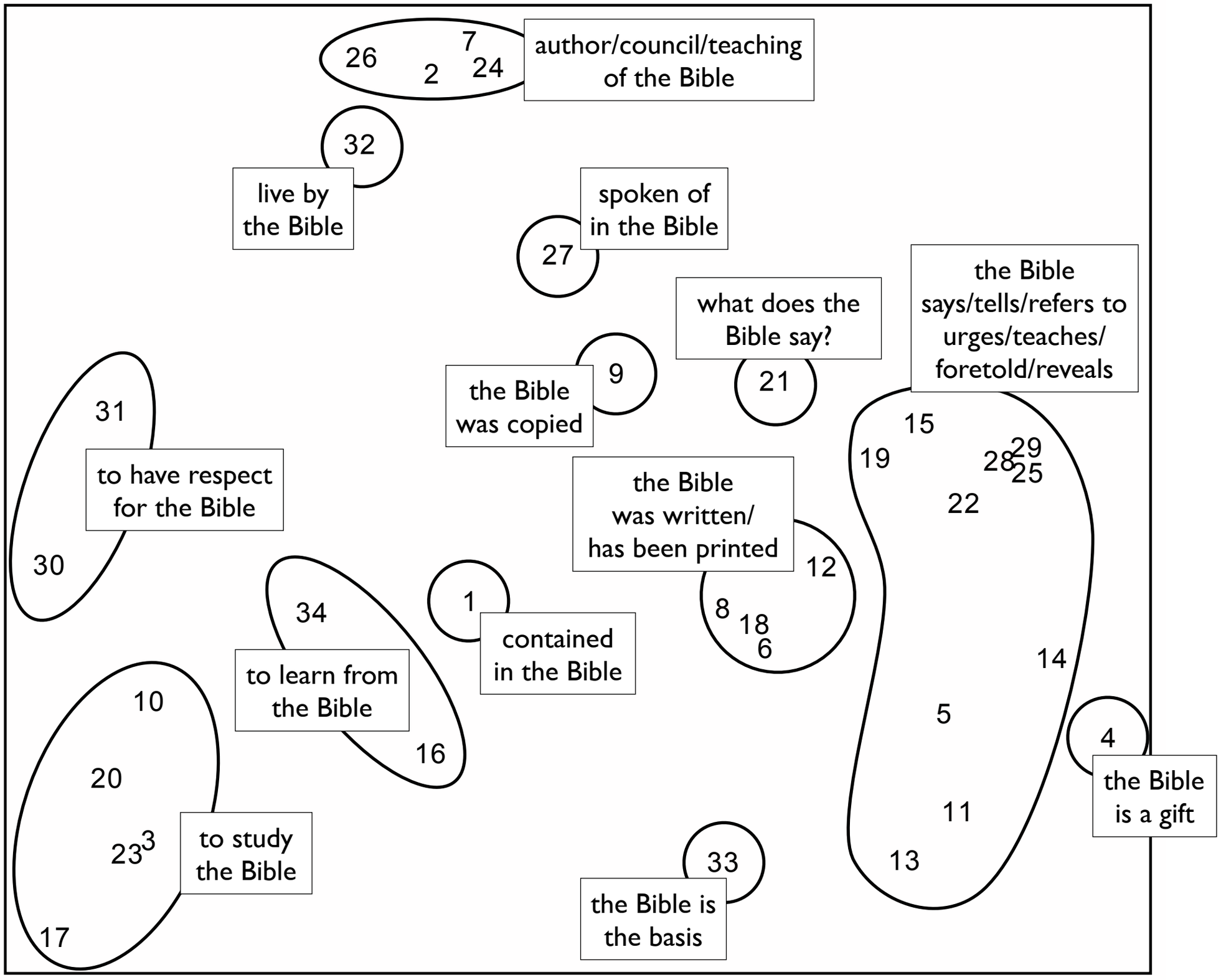
10: Not everyone will be happy to see you studying the Bible.


9
8
6
33
4
5
28
25
14
22
29
15
13
11
21
12
19
18
27
32
24
26
2
7
3
23
17
20
10
1
30
31
16
34

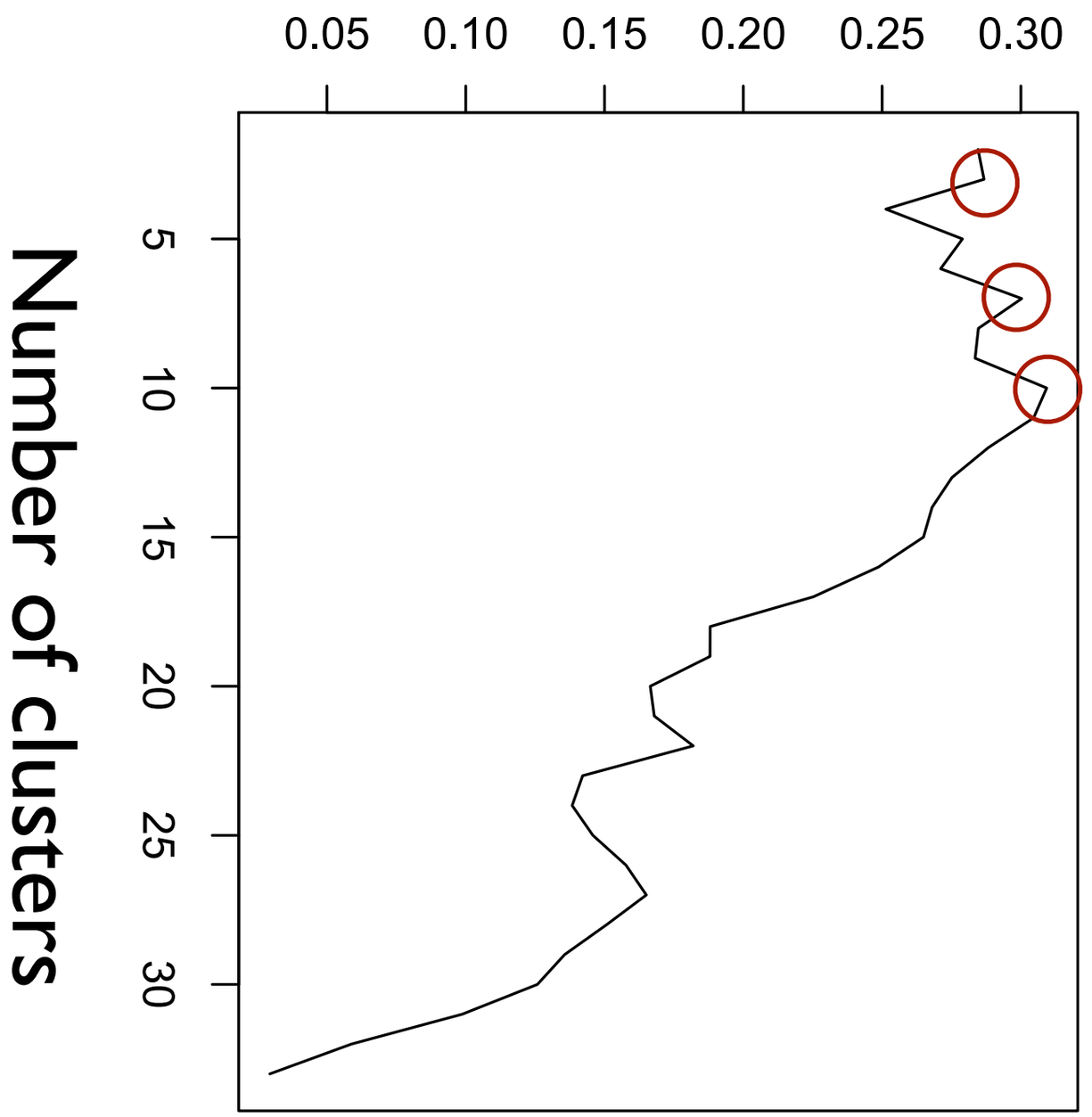

34
31
30
16
3
23
17
20
10
7
32
2
26
24
1
27
6
9
8
4
14
12
21
5
18
33
25
15
28
19
29
13
11
22

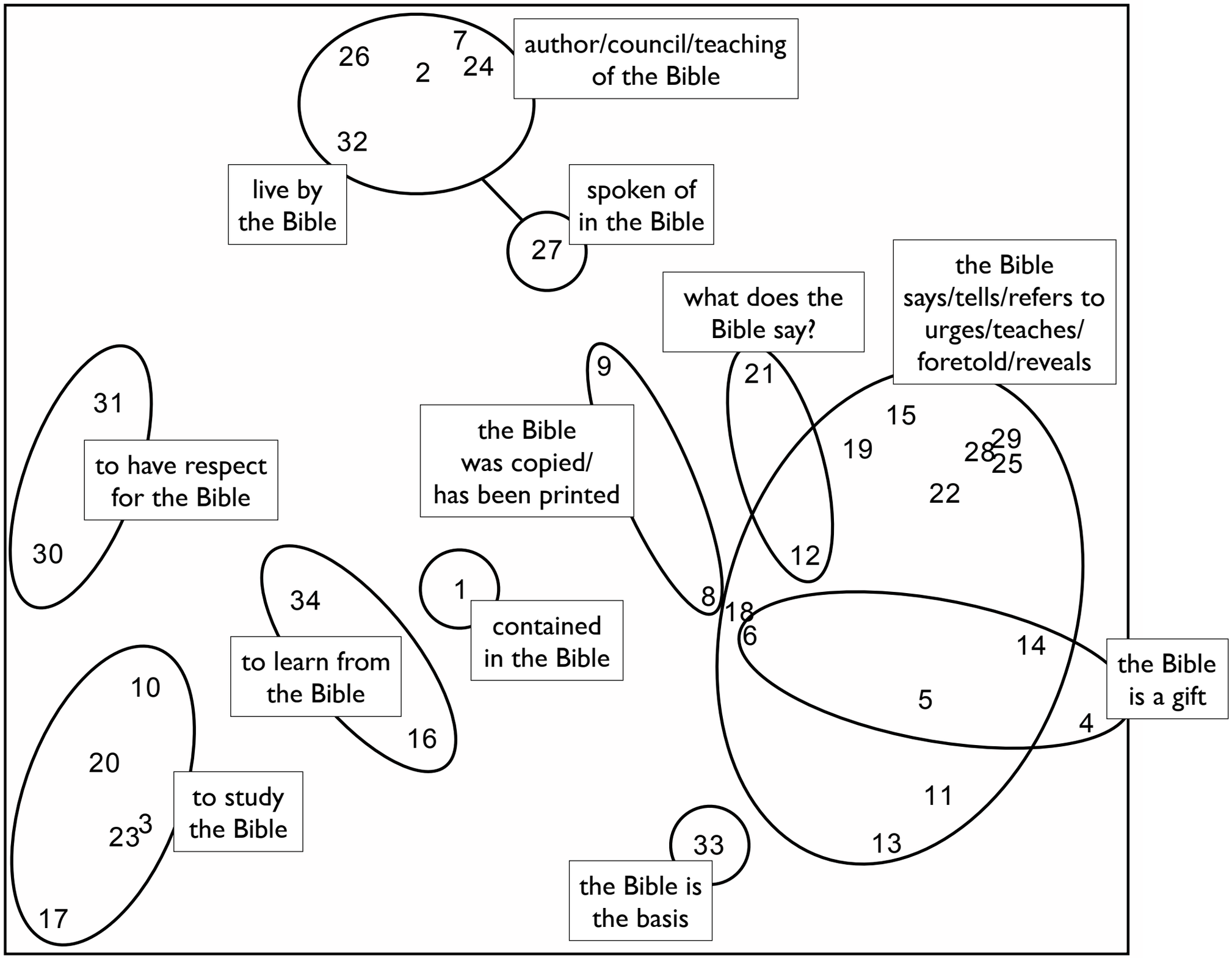

to have respect for the Bible
to learn from the Bible
to study the Bible
live by the Bible
author of the Bible
counsel of the Bible
teaching of the Bible
spoken of in the Bible
contained in the Bible
the Bible was written
the Bible was copied
Bibles have been printed
the Bible is a gift
when the Bible was written
the Bible reveals
what does the Bible say?
the Bible alone
as it is called in the Bible
the Bible is the basis
the Bible says
the Bible urges
the Bible teaches
the Bible foretold
the Bible tells
34
31
30
16
3
23
17
20
10
32
7
2
26
24
1
27
9
6
8
4
14
12
21
5
18
33
19
25
15
28
13
29
11
22

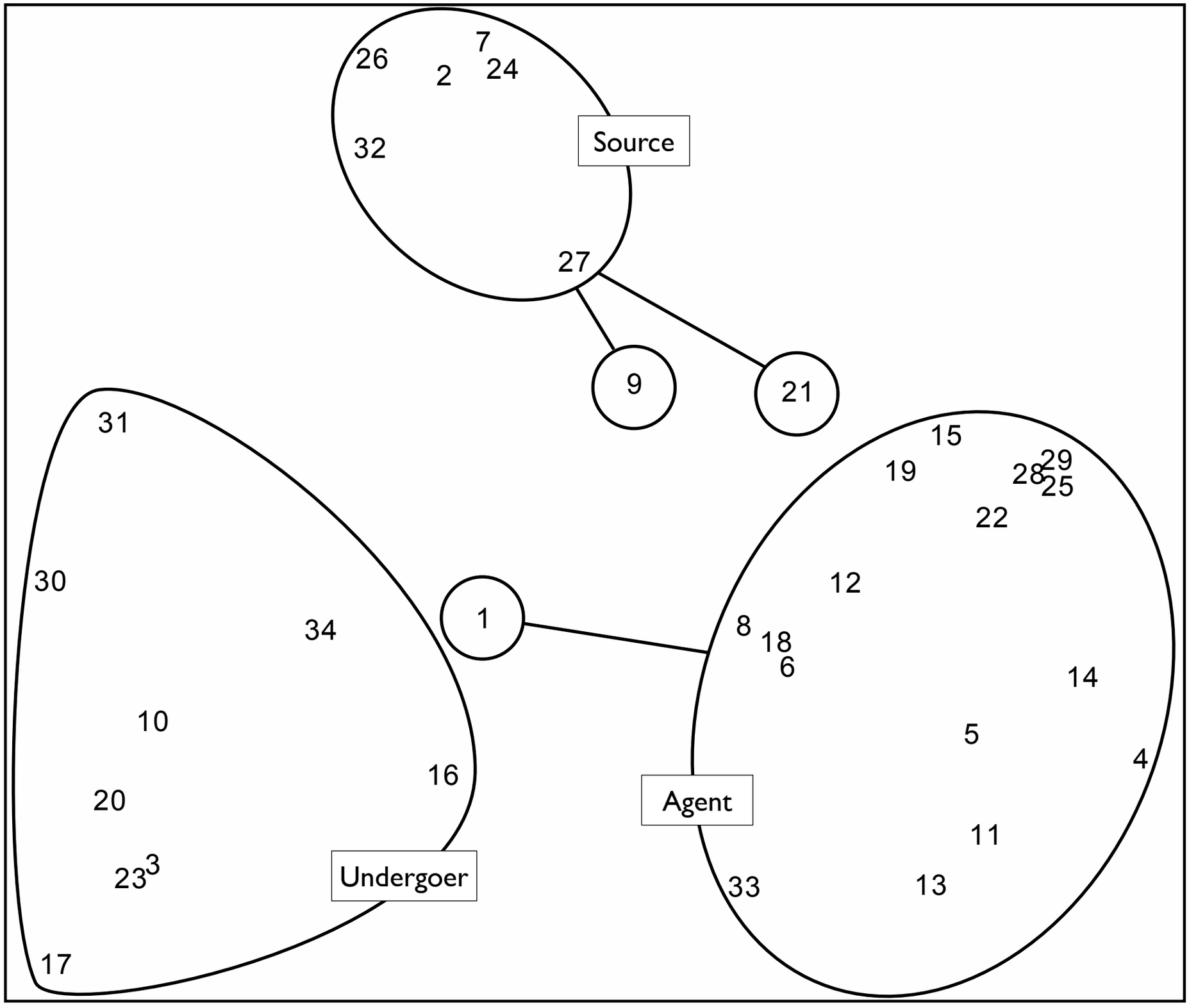

26
7
2
24
32
27
9
21
31
15
19
29
28
25
22
30
12
1
34
8
18
6
14
10
5
4
16
20
11
23
3
33
13
17

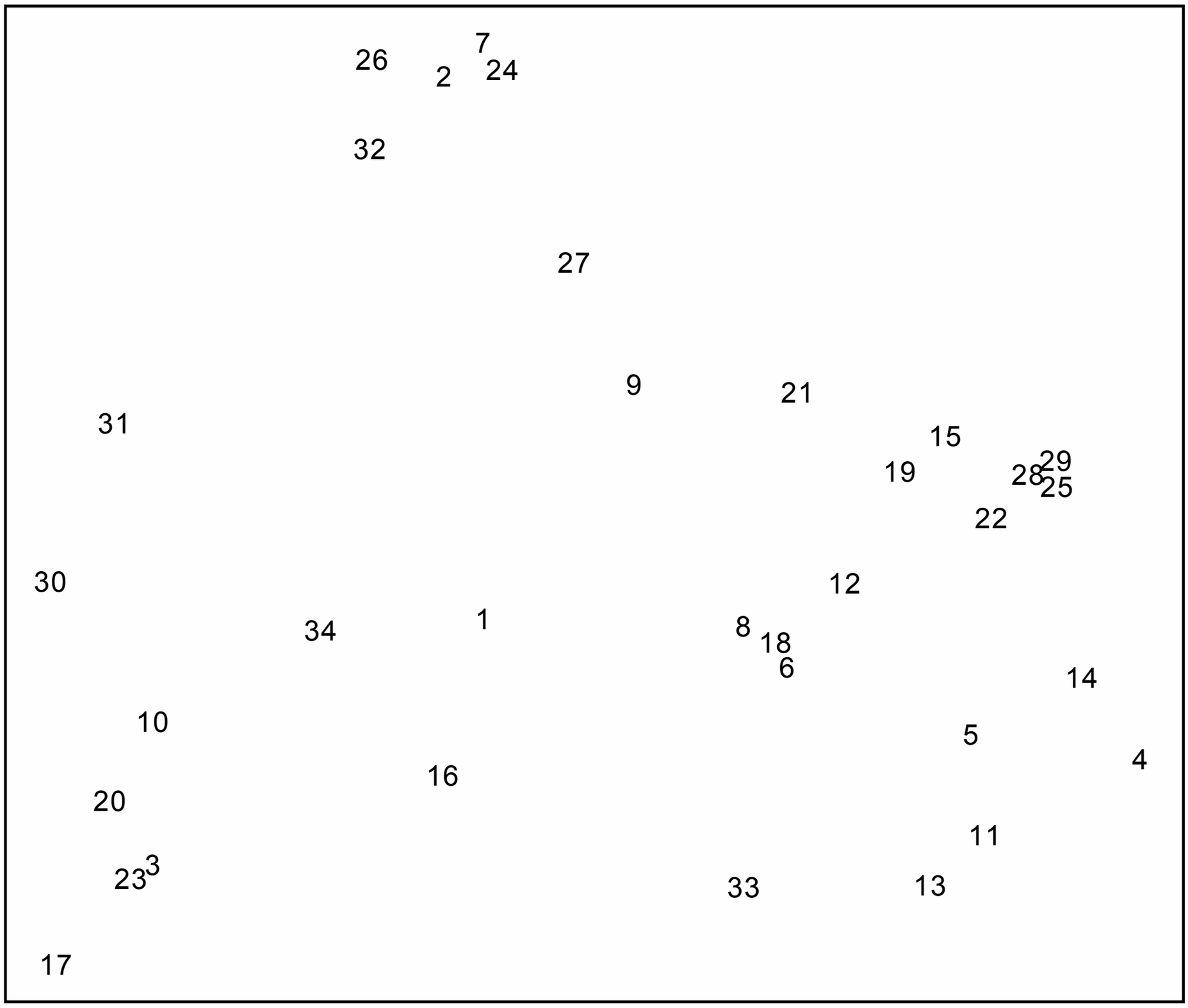

26
7
2
24
author/council/teaching of the Bible
32
live by the Bible
spoken of in the Bible
27
what does the Bible say?
21
the Bible says/tells/refers to urges/teaches/ foretold/reveals
9
the Bible was copied
31
to have respect for the Bible
30
the Bible was written/ has been printed
15
19
29
28
25
22
12
8
18
6
34
1
contained in the Bible
to learn from the Bible
16
10
20
23
3
to study the Bible
17
33
the Bible is the basis
14
5
4
the Bible is a gift
11
13

“Fit” of clustering

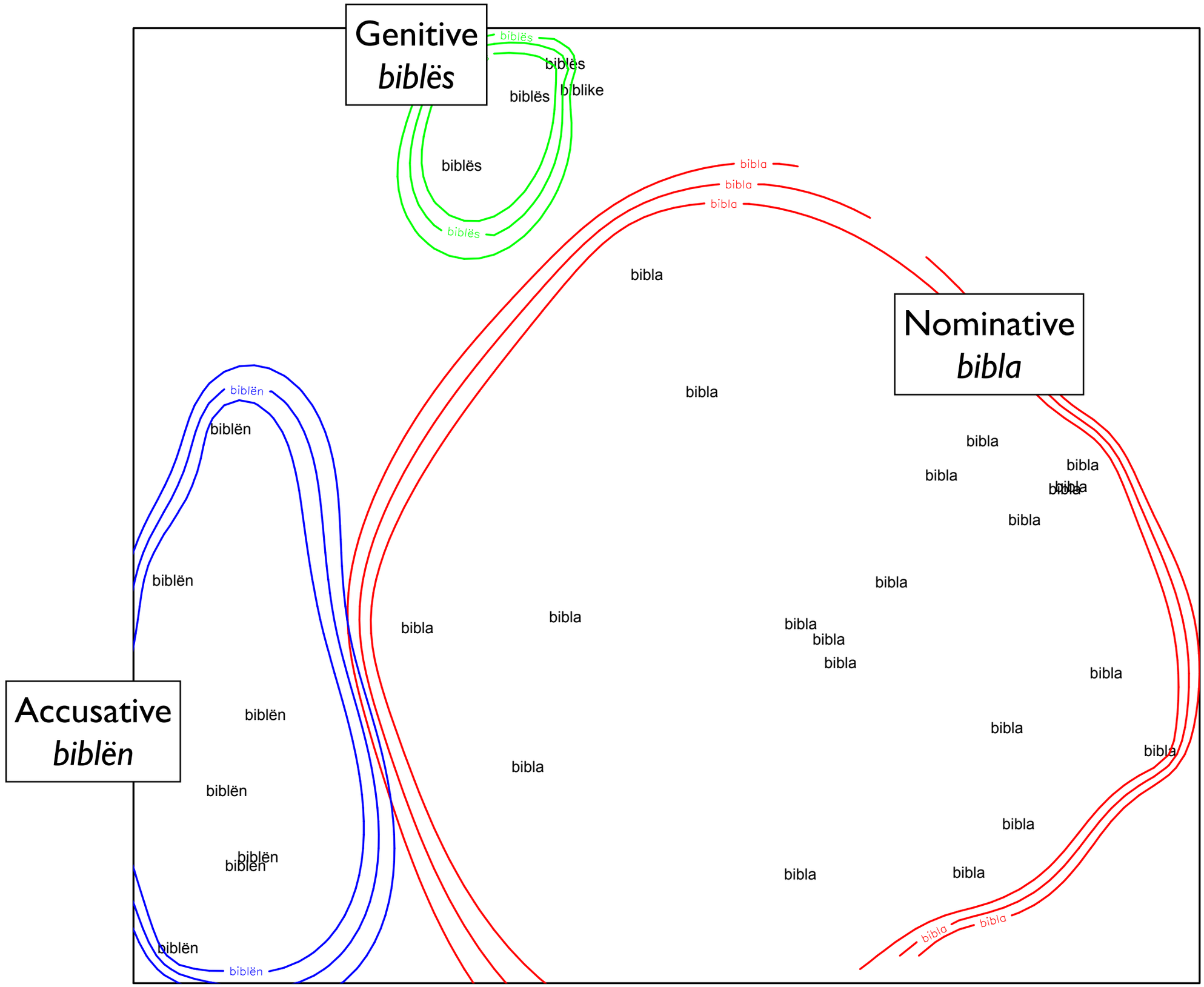



author/council/teaching of the Bible
26
7
24
2
32
live by the Bible
spoken of in the Bible
27
what does the Bible say?
21
the Bible says/tells/refers to urges/teaches/ foretold/reveals
9
31
15
19
29
28
25
22
to have respect for the Bible
the Bible was copied/ has been printed
30
12
1
34
8
18
6
14
contained in the Bible
to learn from the Bible
the Bible is a gift
10
5
16
4
20
11
to study the Bible
23
3
33
13
17
the Bible is the basis

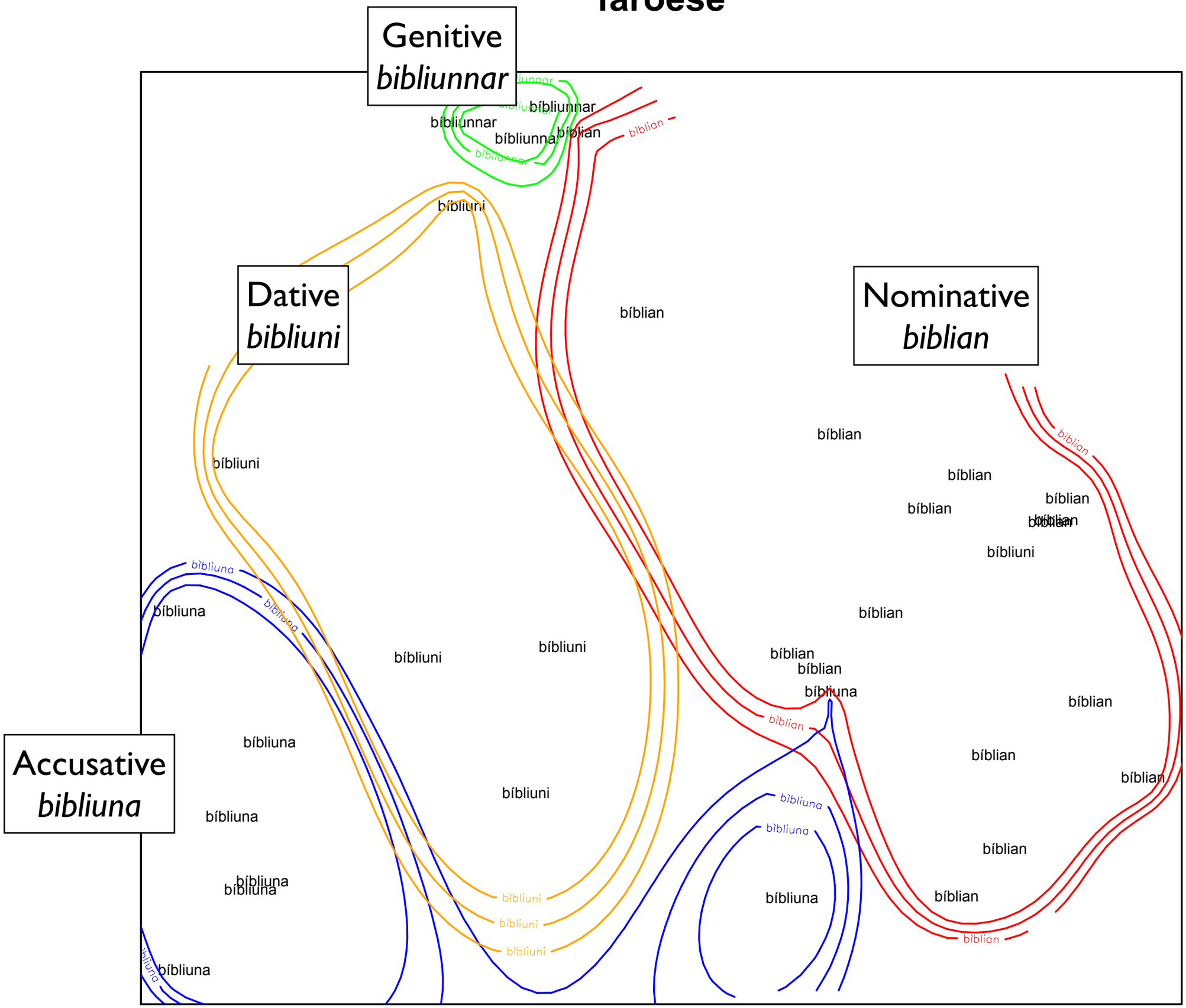

7
26
2
24
32
Source
27
9
21
31
15
19
29
28
25
22
30
12
1
34
8
18
6
14
10
5
4
16
20
Agent
11
23
3
Undergoer
33
13
17


26
7
2
24
32
27
9
21
31
15
19
29
28
25
22
30
12
1
34
8
18
6
14
10
5
4
16
20
11
23
3
33
13
17

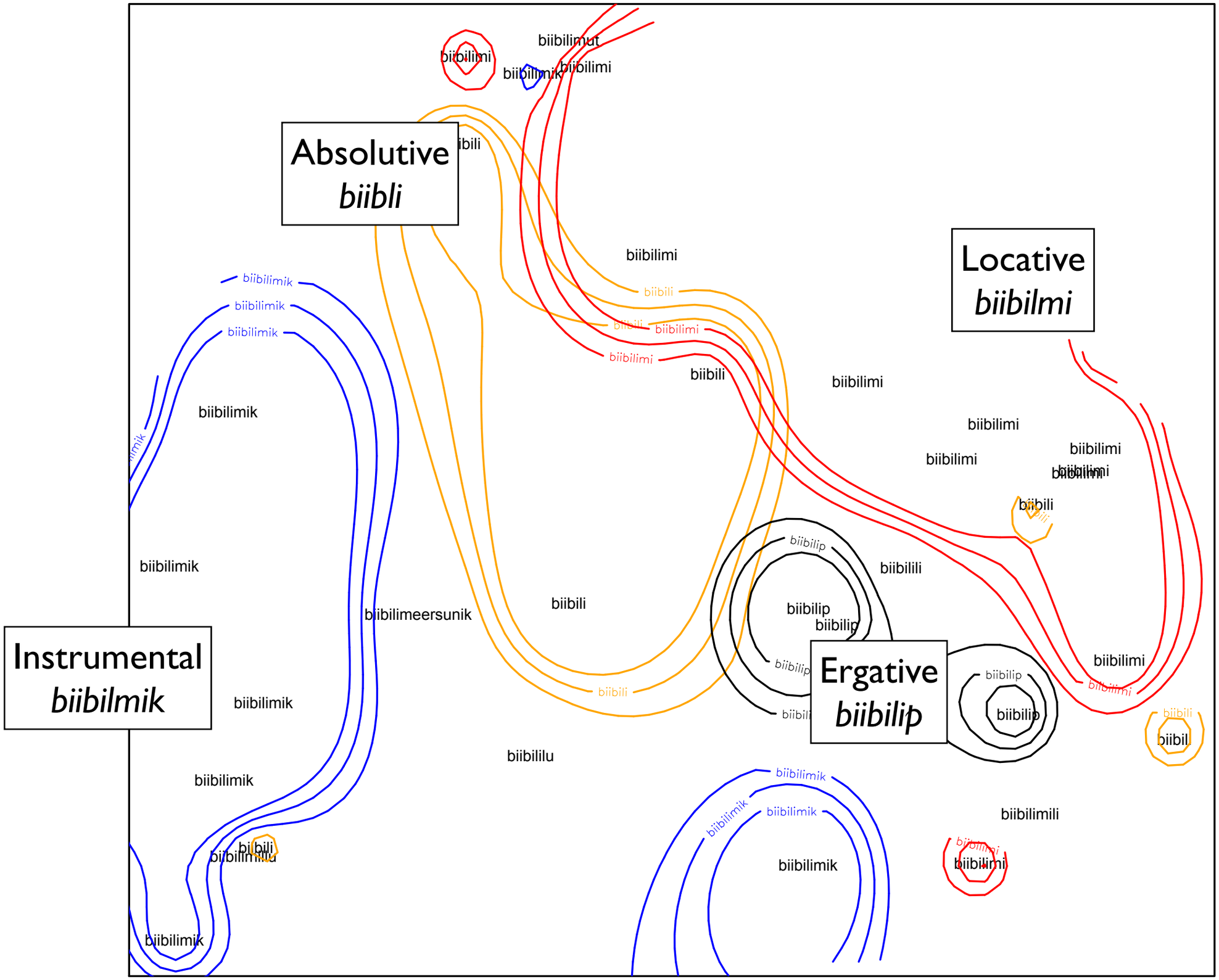
albanian

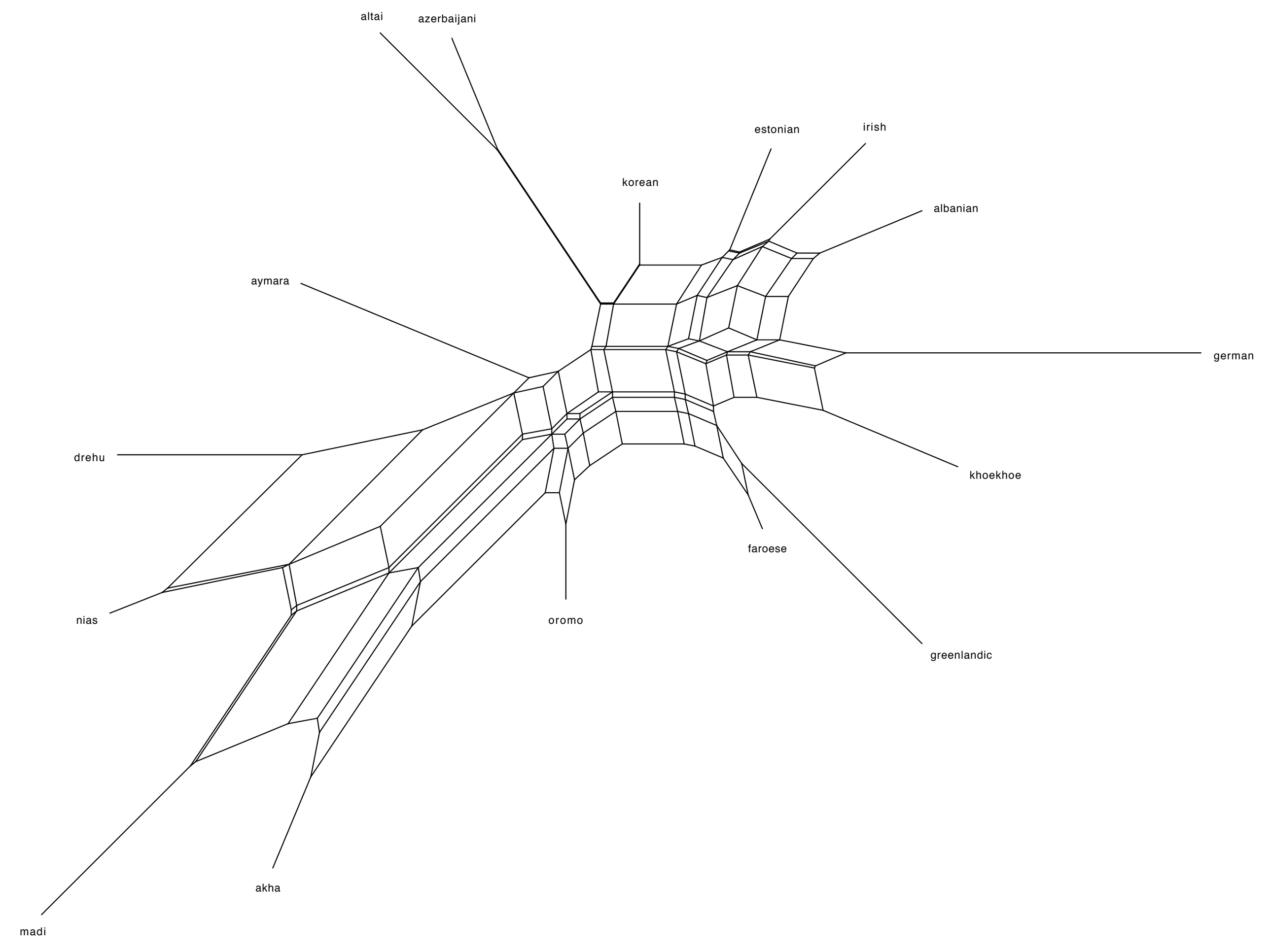

Genitive
biblës
biblës
biblës
biblës
biblës
biblës
biblike
biblës
bibla
bibla
bibla
bibla
bibla
Nominative
bibla
biblën
biblën
biblën

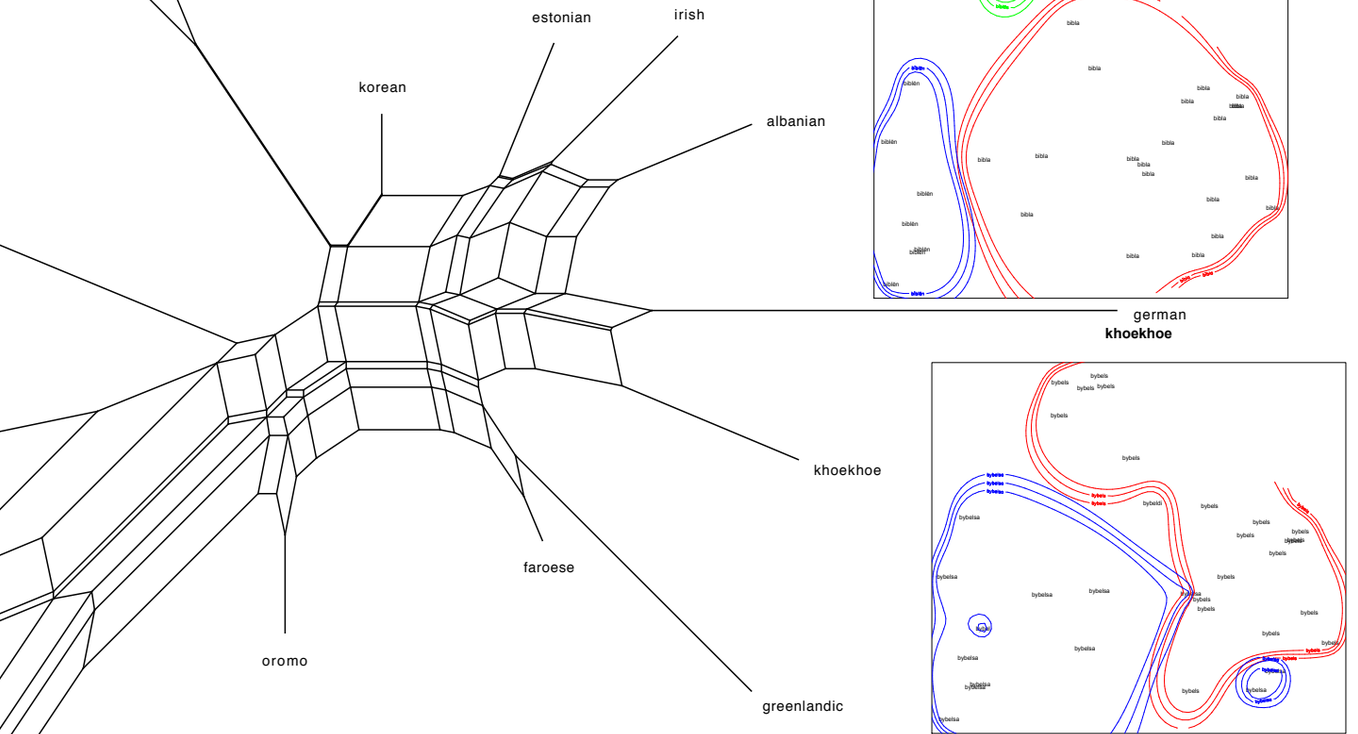
faroese


Genitive
bibliunnar
bíbliunnar
bíbliunnar
bíbliunna
bíblian
bíblian
bíbliuni
Dative
bibliuni
bíblian
Nominative
biblian
bíblian
bíbliuni
bíblian
bíblian
bíblian
bíblian
bíbliuni
bíblian
bíblian
bíblian
bíblian

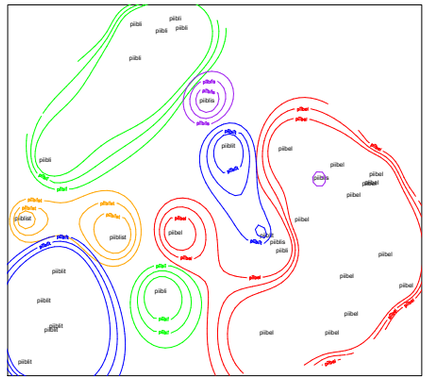
greenlandic



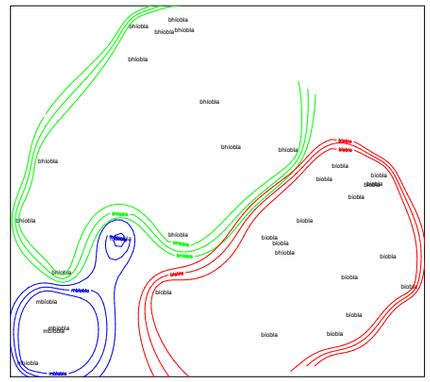

altai
azerbaijani
estonian
irish
korean
albanian
aymara
german
drehu
khoekhoe
faroese
nias
oromo
greenlandic
akha
madi



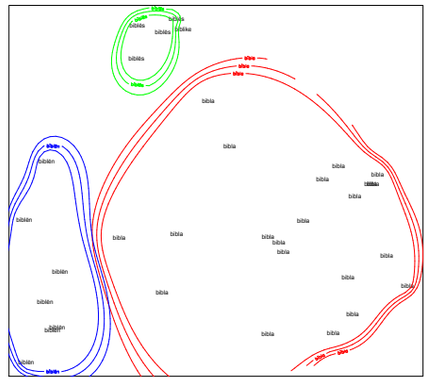
estonian



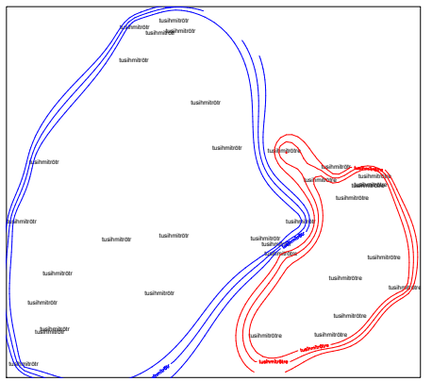
irish



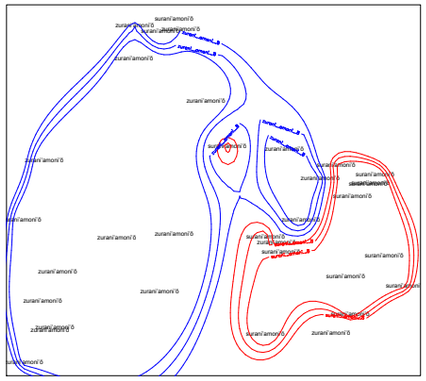
albanian



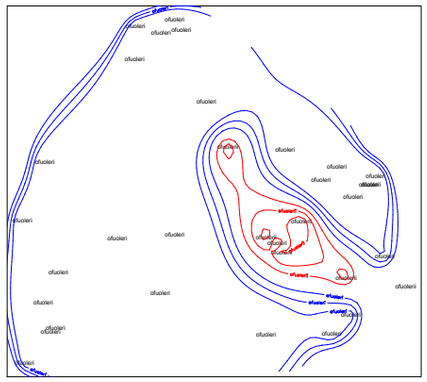
drehu



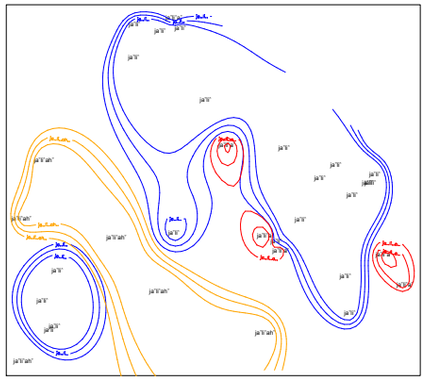
nias



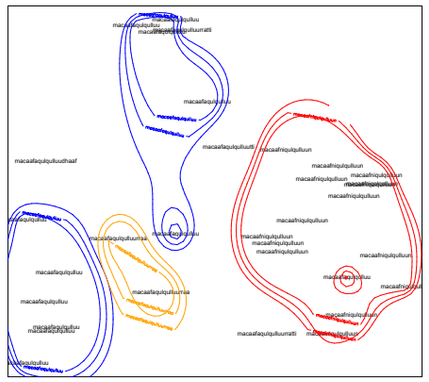
madi



akha

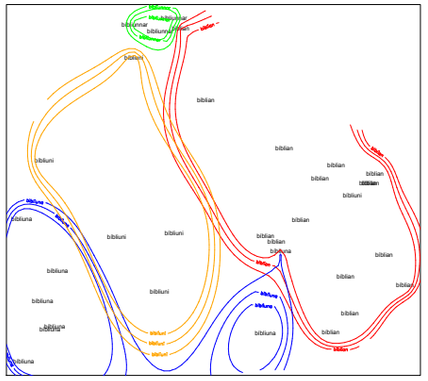


oromo

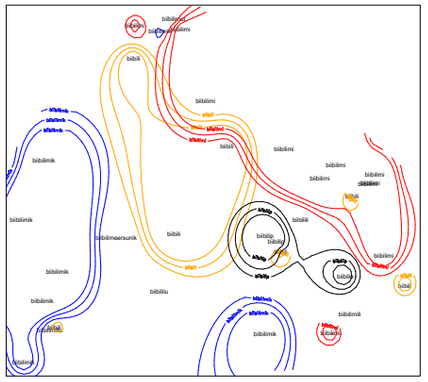


khoekhoe

faroese



greenlandic



Conclusions

- Contextually Situated Roles are empirically the most basic level of grammatical roles
- Cross-linguistic diversity in marking gives us a window onto the similarity between roles
- Grammatical relations or Macro-roles can be induced from this similarity
- Alignment typology can be induced from the language-specific clustering of contextually situated roles